

Why Notes Diffusions  
présente



# Offenbach



une vie en musique

**Orchestre Padeloup**

Direction musicale : Jean-Christophe Keck  
31 Musiciens, 4 Solistes, 2 heures de spectacle

La Vie parisienne, Orphée aux enfers, La Périchole,  
La Belle Hélène, Les Contes d'Hoffmann...

# PROGRAMME



Offenbach, une vie en musique

Un divertissement lyrique pour soprano, mezzo-soprano, ténor, baryton et orchestre de 31 musiciens

Polka des timbres, pour orchestre

Marielle : In grünen Mai, pour soprano et orchestre

La Chanson de Fortunio : Chanson pour ténor et orchestre

Pépito : Grand air de Vertigo pour baryton et orchestre

Les deux Aveugles : Boléro pour orchestre

Tromb-al-ca-zar : Trio du jambon de Bayonne pour soprano, ténor, baryton et orchestre

Orphée aux enfers : Duo de la Mouche pour soprano, baryton et orchestre

Orphée aux enfers : Galop infernal pour orchestre

La Belle Hélène : Dis moi Vénus pour mezzo-soprano et orchestre

La Vie parisienne : Rondo du Brésilien pour ténor et orchestre

La Vie Parisienne : Duo du nuage pour soprano, baryton et orchestre

La Grande-Duchesse de Gérolstein : Couplets des militaires pour mezzo-soprano et orchestre

La Périchole : Complainte de Piquillo pour ténor et orchestre

Les Brigands : Couplets des carabiniers pour soprano, ténor, baryton et orchestre

Fantasio : Romance d'Elsbeth « Voilà toute la ville en fête » pour soprano et orchestre

Le Roi Carotte : Romance de la fleur pour soprano et orchestre

Pomme d'api : Trio du gril pour soprano, ténor, baryton et orchestre

Madame l'Archiduc : Quatuor anglais pour soprano, mezzo-soprano, ténor, baryton et orchestre

La Fille du tambour major : Couplets du tailleur amoureux pour ténor et orchestre

Les Contes d'Hoffmann : Barcarolle pour soprano, mezzo-soprano et orchestre

Bis : Geneviève de Brabant : Quatuor de la chasse

Bis 2 : Tromb-al-ca-zar : Trio du jambon de Bayonne, pour soprano, ténor, baryton et orchestre



## PRÉSENTATION

---

**J**ean-Christophe Keck est la référence mondiale dès que l'on évoque Jacques Offenbach et sa musique. Admirateur du célèbre compositeur depuis des années, il connaît bien sûr toutes ses compositions, mais son intérêt pour le Petit Mozart des Champs Elysées, comme aimait l'appeler Rossini, ne s'arrête pas là. Son travail minutieux de musicologue lui a permis, peu à peu, de se rapprocher de son Maître, jusqu'à en être familier. Sa recherche constante de documents sur la vie du compositeur, fusse au détour d'une salle des ventes en découvrant, par exemple, une création musicale du Maître jusqu'alors inconnue, a nourri sa quête. Pas une composition, pas une anecdote, pas une amitié ni une maîtresse n'a échappé au regard aiguisé de Jean-Christophe Keck.

Dans Offenbach, une vie en musique, l'œuvre et le quotidien du compositeur se mêlent à loisir pour la plus grande joie des spectateurs.

Reconnu pour ses opérettes jubilatoires et son irrépressible joie de vivre, Jacques Offenbach est aussi un authentique musicien, un violoncelliste virtuose et l'un des plus grands génies musicaux du Second Empire.

Offenbach, une vie en musique est un spectacle tout public où chacun trouvera son plaisir, qu'il soit musical, historique ou coquin...



## JEAN-CHRISTOPHE KECK

### DIRECTION MUSICALE

---

**D**epuis qu'il dirige l'édition monumentale de l'œuvre d'Offenbach (Boosey & Hawkes), Jean-Christophe KECK est reconnu comme le spécialiste mondial de l'œuvre de ce compositeur. Ses travaux sont joués dans le monde entier, et particulièrement en Allemagne où il a remporté deux années consécutives le Grand Prix des Editeurs musicaux. En France, le Festival de Radio-France et Montpellier a créé son édition du grand opéra romantique d'Offenbach, *Les Fées du Rhin* : la résurrection de ce chef-d'œuvre (3 CD Accord) a été saluée par la presse comme un événement unique et a reçu, entre autres, le prix Michel Garcin de l'Académie du disque lyrique. Différentes personnalités du monde musical ont fait appel à lui comme conseiller artistique, et particulièrement Marc Minkowski (*Les Contes d'Hoffmann*, *La Grande-Duchesse de Gérolstein*, *Concerto militaire pour violoncelle et orchestre* – ces deux derniers enregistrements ayant été couronnés par un Diapason d'or). Il est producteur à France Musique où il anime régulièrement des émissions. Ses articles dans la revue *L'Avant Scène Opéra* consacrée aux *Contes d'Hoffmann* restent une référence en matière de recherche. Issu du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, il a reçu une formation musicale particulièrement éclectique : direction d'orchestre (avec Jean-Sébastien Bérault), musicologie, écriture (avec Maître Pierre Villette), chant (avec Christiane Eda-Pierre), piano, etc... Parallèlement à une carrière de ténor (Opéra-Bastille, Festival d'Aix en Pro-

vence, Opéra de Lyon, etc.), il s'est consacré très jeune à la direction d'orchestre. Il enregistre pour le cinéma, la radio et la télévision diverses œuvres dont plusieurs opéras-bouffes, génériques et musiques de films de sa composition. Depuis 2005, il enregistre chez Accord Universal : avec l'Orchestre National de Montpellier, « *Ballade Symphonique* » de Jacques Offenbach, puis *Le Financier* et *le Savetier* et autre délices avec l'Orchestre des Concerts Pasdeloup, ces deux premiers opus ayant été largement salués par la critique. L'Opéra-Théâtre de Metz vient de créer son opéra-bouffe *Monsieur de Chimpanzé*, sur un livret original de Jules Verne. A ce sujet, Jacques Bonnaure écrivait dans *Opéra Mag* : « Quant à la musique, elle est particulièrement réussie, Keck s'autorisant le pastiche, mais donnant aussi à sa partition des accents plus modernes, à la manière des meilleurs compositeurs de musique légère du XXème siècle : style clair, orchestration subtile, mélodies bien dessinées, harmonies délicieuses »... Un enregistrement est prévu avec l'Orchestre des Concerts Pasdeloup. Depuis 1998, il est directeur musical d'Opus 05, de l'Orchestre de chambre des Hautes-Alpes, ainsi que du Festival lyrique des Châteaux de Bruniquel. Depuis 2004 il est directeur musical des concerts Offenbach de l'Orchestre Pasdeloup. Il vient de fonder un nouveau label, Orphée 58, plus particulièrement consacré à la musique d'Offenbach.



## AUDE SARDIER

### SOPRANO

**A**ude Sardier est musicienne de formation. Titulaire d'une maîtrise de musicologie sur le langage musical de Debussy, elle conjugue sa carrière d'altiste professionnelle au sein des orchestres de Toulouse et Bordeaux avec celle d'artiste lyrique. En 2001, elle décide de se consacrer pleinement à sa voix. Très vite son choix s'avère probant : lauréate des concours lyriques internationaux de Marmande et de Marseille, Paul-Émile Fourny, Directeur de l'Opéra de Nice, la remarque et l'engage pour interpréter les rôles de Micaela (Carmen), Suor Genoveva (Suor Angelica), Nella (Gianni Schicchi) et Giorgetta (Il tabarro).

Aude Sardier se consacre aussi au répertoire sacré. Au Festival d'Aix-en-Provence, elle est dirigée par Michel Piquemal dans les Carmina Burana puis dans le Requiem de Mozart avec l'Orchestre d'Avignon. Toujours sous la direction du même chef, elle chante la passion selon Saint Jean avec l'Orchestre de Toulon.

Aude Sardier participe également au Festival de musique sacrée de la ville de Nice. Accompagnée par l'Orchestre Philharmonique de la ville de Nice, elle chante la messe en ut de Mozart, le dixit Dominus de Haendel, la messe en sol de Schubert, et la petite messe solennelle de Rossini. Parrainée par Alain Fondary, elle interprète à ses côtés les grands airs de Violetta, Musetta et Gilda sous la baguette de Philippe Hui avec l'orchestre de Montpellier. Cette même année, Eve Ruggeri la présente au Festival des voix du Domaine Renoir, dans les rôles d'Antonia des contes d'Hoffmann et Gabrielle de La Vie Parisienne. Raymond Duffaut, Directeur des Chorégies d'Orange, décide de la présenter au public avignonnais dans les rôles de Suzanna et Papagena lors du Tremplin jeunes talents. Consécutivement au succès remporté lors de

cette soirée, il l'engage dans Un de la Canebière de Vincent Scotto.

Aude Sardier est invitée par l'Orchestre de Monaco pour un concert Mozart où elle chante Pamina de la flûte enchantée et Ilia d'Idoménée. Durant quatre années consécutives, Aude Sardier chante au Festival de Gattières où elle enchaîne les premiers rôles : Micaela (Carmen), Arlette (La chauve-souris), Leila (Les pêcheurs de perles) et Catherine (pomme d'api d'Offenbach) sous la direction de Philippe Hui. Elle chante simultanément au Festival Offenbach de Bruniquel, dirigé par Jean-Christophe Keck et y interprète les rôles d'Eurydice d'Orphée aux enfers, Toto dans Le château à Toto, Wanda de La Grande Duchesse de Gérolstein et La princesse Hermia dans Barbe Bleue.

L'année dernière, Aude Sardier a participé à une tournée française avec l'Orchestre de Prague pour une trentaine de représentations du Requiem de Mozart sous la direction de Stefan Britvic. En octobre, Aude Sardier chante à la salle Gaveau avec l'Orchestre Pasdeloup, sous la direction de Jean-Christophe Keck des airs et ensembles d'Offenbach. Elle enchaîne en participant au Festival Offenbach de Briançon en chantant Pomme d'api en compagnie de ces mêmes musiciens.

Aude Sardier est également la créatrice d'un spectacle de Théâtre Musical, La Muse Gueule. Plébiscité par la presse nationale, ce spectacle, créé à l'Opéra de Toulon, est représenté trois mois à Paris puis joué en tournée française dans de nombreux Théâtres dont l'Opéra de Vichy. Aude Sardier y chante les grands airs du répertoire d'opéra et d'opérette. Aude Sardier vient d'enregistrer avec Olivier Vernet à l'orgue, un disque consacré au répertoire de musique sacrée de compositeurs français.



## MARYLINE FALLOT

### MEZZO - SOPRANO

**A**près avoir suivi des études musicales à Lyon et en Italie, Maryline Fallot intègre la troupe de l'Opéra National de Lyon. Elle y interprète Pamina de la flûte enchantée et Suzanne des noces de Figaro de Mozart, Helena dans Le songe d'une nuit d'été de Britten, Musetta dans La Bohème de Puccini, Renata dans la création mondiale Les Oiseaux de passage de Fabio Vacchi. Elle est alors invitée par la Scala de Milan et au Châtelet pour le rôle d'Emily dans Outis de Berio. Au Châtelet, elle participe également à la Belle Hélène et à la Grande Duchesse de Gérolstein dirigé par Marc Minkowski et mis en scène par Laurent Pelly.

À l'Opéra Comique, elle chante le rôle de La Baronne dans La Vie Parisienne, une production de Jérôme Savary reprise à Shanghai, Washington et Lausanne. Maryline Fallot chante ce même rôle au Capitole de Toulouse dans une mise en scène de Laurent Pelly. Elle interprète Fiordiligi de *Così fan tutte* de Mozart à l'Opéra de Bordeaux puis chante à Lyon *Le Roi malgré lui* de Chabrier et *Un petit voyage dans la Lune* d'Offenbach. Maryline Fallot participe à de nombreux concerts en France comme à l'étranger. Elle interprète notamment *Five images after Sappho* d' Esa-Pekka Salonen avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France. Accompagnée par le même orchestre, elle crée au Châtelet *Le lac* de Patrick Burgan. Maryline Fallot décide de faire évoluer son répertoire vers celui de mezzo-soprano et

chante Stephano dans *Roméo et Juliette* de Gounod au Grand Théâtre de Tours, l'autre côté de Bruno Mantovani à l'Opéra National du Rhin et à la Cité de la musique ainsi que Marcellina des noces de Figaro de Mozart à l'Opéra de Lyon sous la direction de William Christie. Maryline Fallot chante le rôle-titre dans *La Belle Hélène* de Jacques Offenbach à l'Esplanade de Saint-Etienne, rôle qu'elle reprend avec succès dans une mise en scène de Jérôme Savary à Lausanne, théâtre dans lequel elle interprète aussi *Mademoiselle Lange* dans *La fille de Madame Angot* de Jacques Offenbach.

Le metteur en scène Bernard Pisani la dirige dans le rôle de Elle dans *L'amour masqué* de *Messenger* à Tours puis dans Mozart de Reynaldo Hahn sur un livret de Sacha Guitry. Maryline Fallot chante le rôle-titre dans *La Grande Duchesse de Gérolstein* au Festival de Bruniquel, *Jacinte* dans *L'amant jaloux* de Grétry à Versailles et à l'Opéra Comique, spectacle diffusé sur Mezzo. On a pu également l'apprécier dans l'interprétation de lieder de Mozart au festival Saoû chante Mozart, rendez-vous musical dans la Drôme où elle est régulièrement invitée. Le Festival Offenbach de Bruniquel est également très attaché à cette artiste protéiforme.

Parmi ses projets figurent *Madame Phidias* dans *Phi-Phi* de Christiné, le rôle-titre dans *La Belle Hélène* d'Offenbach et Mozart de Reynaldo Hahn ...



## PIERRE ESPIAUT

### TÉNOR

**P**ierre Espiaut, ténor lyrique léger débute ses études de chant à Toulouse avec Madame Berthe Monmart. Rapidement il intègre le CNIPAL de Marseille où il restera deux ans. A cette occasion, il rencontre Ivan Matiakh dont il suit depuis l'enseignement. Il se forme en parallèle auprès de Jocelyne Dienst, Bernard Broca, Alain Garichot et Richard Miller. Pierre Espiaut fait ses débuts sur scène au Grand Théâtre de Bordeaux dans Traviata, rôle de Gastone aux côtés de Mireille Delunck et de Ludovic Tezier sous la direction de Maurizio Benini. Depuis, il a chanté dans les Théâtres d'Avignon, Nancy, Capitole de Toulouse, Opéra comique, Liège, Saint - Etienne, Toulon, Amphithéâtre de Bastille, Auditorium du Louvre, Compiègne, Péniche Opéra, Massy...

Son répertoire oscille entre l'opérette et l'opéra. Ainsi il a tenu les premiers plans des Mousquetaires au couvent de Varnay, Le toréador de Adam, La belle Hélène, Pomme d'api, Monsieur Choufleuri, Le soixante - six et Trombalcazar d'Offenbach, La poule noire de Rosenthal, Véronique de Messenger, Ciboulette de Hahn, Rêve de Valse d'Oscar Strauss, La farce de maître Pathelin de Rabaud, L'Écossais de Chatou de Delibes, Il matrimonio segreto de Cimarosa, Mireille de Gounod, La flûte enchantée de Mozart... Dans des rôles de second plan d'opéras, on a pu l'apprécier dans Tosca de Puccini, Traviata

et Un giorno di regno de Verdi, Sapho de Massenet, Barbe Bleue, les Contes d'Hoffmann d'Offenbach...

Il a travaillé sous la direction scénique de Julie Depardieu, Mireille Laroche, Francesca Zambello, Nadine Dufaut, Jérôme Savary, Jean Louis Pichon, Paul Emile Fourny... Il écrit et réalise la mise en scène d'adaptations, comme Mireille de Gounod, L'élixir d'amour de Donizetti, Manon de Massenet et met en scène Lakmé, Pomme d'Api et M. Choufleuri. Parmi ses projets, citons Carmen (Le Remendado) au Théâtre de Reims, Les contes d'Hoffmann (les quatre valets) au Théâtre de Massis, Orphée aux enfers (Pluton) et la Légende de Fleurette création contemporaine de Pierre Labadie. Pierre Espiaut a dirigé le Festival Vauvoix de Vauvert pendant trois ans et travaille actuellement sur un projet de Roulotte Opéra en Midi Pyrénées.





## BERNARD IMBERT

### BARYTON

**N**é à Marseille, Bernard Imbert est lauréat du concours international de mélodie française de Toulouse et du concours international de chant de Verviers (Belgique). Ses débuts professionnels s'effectuent lors de son entrée dans la troupe de la comédie musicale *Les Misérables*, jouée plus de deux - cent - cinquante fois au Théâtre Mogador à Paris. Ce spectacle obtient un Molière et la Victoire de la Musique du meilleur spectacle musical. Bernard Imbert est alors engagé à l'Opéra Comique pour chanter *Les mousquetaires au couvent* aux côtés de Gabriel Bacquier, puis le rôle du Marquis dans *Les cloches de Corneville* à l'Opéra d'Avignon. Il participe, dans une mise en scène d'Antoine Bourseiller, à une nouvelle production du *Billy Budd* de Benjamin Britten, au Capitole de Toulouse puis au Grand Théâtre de Nancy. Il est engagé sur concours comme soliste à l'Opéra de Nice, dont les différents directeurs - Jean-Albert Cartier, Gian-Carlo del Monaco - lui renouvellent leur confiance pendant une dizaine d'années, lui permettant d'élargir son répertoire. Il chante Mozart, Verdi, Rossini, Bizet, Gounod, Ravel, Offenbach mais également Janacek, Strauss, Stravinsky, Puccini. Il participe également à la création française d'*Elephant man* composé par Laurent Petitgirard et mis en scène par Daniel Mesguich. Il chante à Marseille au Théâtre Toursky, *Don Giovanni* de Mozart, mis en scène par

Richard Martin. Bernard Imbert se produit aussi en concert au Festival de Martina Franca (Italie), ainsi que dans une production de *La Grande Duchesse de Gêrolstein* de Jacques Offenbach mise en scène par Pier-Luigi Pizzi et interprétée notamment par Lucia Valentini-Terrani (enregistrement disponible sous le label Dynamic). Marcello Viotti, Directeur musical de l'Orchestre de la Radio Bavaroise l'invite à Munich à venir interpréter, sous sa direction, des oeuvres sacrées de Gabriel Pierné et de Ralph Vaughan Williams. Attiré par toutes les formes musicales, il s'intéresse, bien entendu, à la Musique Sacrée qu'il chante régulièrement, que ce soit le *Requiem* de Mozart, la petite messe solennelle de Rossini, la *Passion selon Saint Jean* de Bach ou le *Requiem* de Fauré. Ces dernières semaines, on a pu l'entendre au Festival Opus de Gattières dans le rôle-titre de Gianni Schicchi et celui de Rabastens dans *Pomme d'api* d'Offenbach. En octobre, il a également participé à la production du dialogue des carmélites de Poulenc à l'Opéra de Nice et chanté Masetto du *Don Giovanni* de Mozart à l'Acropolis de Nice. Il vient de chanter les *Carmina Burana* de Carl Orff, *Pomme d'api* de Jacques Offenbach sous la direction musicale de Jean-Christophe Keck et aura le plaisir de retrouver la scène de l'Opéra de Marseille cette saison dans le *Cid* de Massenet aux côtés de Roberto Alagna.



## L'ORCHESTRE L'ORCHESTRE PASDELOUP

**P**orté depuis cent - cinquante ans par l'enthousiasme, la rigueur et la passion de ses musiciens, l'Orchestre Pasdeloup n'a de cesse d'animer les chefs-d'œuvre du répertoire symphonique, en les plaçant à la portée du public le plus large.

Perpétuant les valeurs de son fondateur Jules Pasdeloup, chef d'orchestre et entrepreneur visionnaire, l'Orchestre demeure résolument ouvert à la diversité des styles, des spectacles et des talents. Des symphonies classiques aux musiques de films, de l'opérette française aux créations contemporaines, chaque concert de Pasdeloup offre à son public une nouvelle posture d'écoute, une chance de s'étonner et surtout de s'émerveiller. Ce goût marqué pour l'aventure musicale a conduit l'Orchestre à favoriser rencontres et échanges avec d'autres genres musicaux ou disciplines artistiques. Ces initiatives ont amené l'Orchestre à travailler avec des musicologues et des artistes d'horizons variés – folk, jazz, danse, comédies musicales, musiques du monde... tout en poursuivant des activités lyriques et chorégraphiques importantes.

L'Orchestre Pasdeloup a ainsi donné, en partenariat avec l'Opéra-Comique, plusieurs opéras célèbres, tels que *La Bohème* et *Tosca* de Puccini ou *L'Heure espagnole* de Ravel. Il accompagne aussi des ballets de renommée internationale, comme récemment l'*American Ballet Theater* et l'*Australian Ballet*. Après la finale du concours Plácido Domingo lors de l'édition 2007 d'*Operalia*, l'Orchestre Pasdeloup accompagne en octobre 2010 la finale du premier Concours international d'Opéra de Paris, nouveau concours lyrique international. Privilégiant la transversalité artistique, l'Orchestre invente de nouvelles rencontres, pour toucher de nouveaux publics,

pour faire vivre la musique symphonique aujourd'hui en la rendant accessible à tous. Outre sa saison parisienne, l'Orchestre Pasdeloup donne des concerts en Île-de-France et dans les autres régions, particulièrement lors de festivals – notamment Sully-sur-Loire, Saint-Riquier et Pontlevoy.

L'Orchestre Pasdeloup donne aussi une place de choix à des répertoires spécifiques, notamment l'opérette et le théâtre musical. Plus que jamais inscrit dans la création du spectacle vivant – réunissant avec lui musicologues, éditeurs, solistes, chefs et instrumentistes d'ici et d'ailleurs – l'Orchestre Pasdeloup a récemment donné à entendre des œuvres issues du théâtre musical et des standards du jazz avec, entre autres, l'Orchestre national de jazz, les Cinq de Cœur ou le Trio jazz Tortiller.

Avec son ouverture d'esprit et son excellence dans l'interprétation de ce répertoire varié, l'Orchestre Pasdeloup a pris part au Théâtre du Châtelet aux créations françaises des plus grands succès de Broadway, tels *On the Town* et *The Sound of Music*. Cette saison, le Théâtre du Châtelet fait découvrir d'autres incontournables du musical, et l'Orchestre Pasdeloup interprète *Show Boat*, *My Fair Lady* et *Sweeney Todd*. Au moment de célébrer 150 ans de musique symphonique, l'Orchestre Pasdeloup affirme plus que jamais son rôle sur la scène contemporaine. Fort d'une prestigieuse tradition valorisant la rencontre des genres artistiques, l'Orchestre Pasdeloup a su attirer au fil des saisons un public chaleureux et fidèle. Son plus grand souhait est de continuer à le surprendre.



# CONTACTS

**Why Notes Diffusions**  
(Licences n° 2-145255 et 3-145256)



**Samuel Luzet**  
06 88 25 09 64  
samuel@whynotes.com

[www.whynotes.com](http://www.whynotes.com)